

Наиболее значимые для человека, способные служить четкими ориентирами (своеобразным началом координат) объекты должны быть самодостаточными, т.е. не осуществлять референцию через имена других объектов, быть структурно минимальными (в идеале – два компонента: классификатор и дифференциатор) для полноценного осуществления своей функции. В наибольшей степени такому описанию подойдет структура, в которой эксплицитно будут представлены категории объекта и признака. Такое имя будет представлять собой лучший образец единичного объекта. Очевидно, что будут и другие имена – те, которые будут «недотягивать» до этого образца (им будет не хватать своего объекта или признака), а также те, которые «перебарщивают» (им недостаточно одного признака).

Таким образом, учет данных денотативной грамматики топонимов позволяет рассмотреть функциональные возможности компонентов имен различных видов объектов без обращения к «случайным» мотивирующим основам имен. Кроме того, последовательность реализации значимых для топонима признаков выявляет четыре значимых схемы взаимоотношений категорий объекта и признака в топонимии.

### Литература

1. Выготский, Л. С. Мышление и речь / Л. С. Выготский. – М. : Директ-Медиа, 2014. – 570 с.
2. Выготский, Л. С. Проблема сознания. Запись основных положений доклада / Л. С. Выготский // Собр. соч. в 6-ти тт. – Т. 1. Вопросы теории и истории психологии / Под ред. А. Р. Лурия, М. Г. Ярошевского. – М. : Педагогика, 1982. – С. 156–167.
3. Кубрякова, Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения / Е. С. Кубрякова. – М. : Ин-т языкознания РАН, 1997. – 332 с.
4. Леонтьев, А. Н. Общее понятие о деятельности / А. Н. Леонтьев // Основы теории речевой деятельности. – М. : Наука, 1974. – С. 5–21.
5. Лотман, Ю. М. Динамическая модель семиотической системы / Ю. М. Лотман // Избранные статьи. В 3-х тт. – Таллинн, 1992. – Т. 1. – С. 90–101.
6. Уфимцева, А. А. Лингвистическая сущность и аспекты номинации / А. А. Уфимцева, Э. С. Азнаурова, Е. С. Кубрякова, В. Н. Телия // Языковая номинация (общие вопросы). – М. : Наука, 1977. – С. 7–98.

**Н.А. Максимчук**

Смоленский государственный университет  
e-mail: nmaximchuk@yandex.ru

УДК 811.161.1'373

### **ОНОМАСТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ СМОЛЕНСКО-ВИТЕБСКОГО ПРИГРАНИЧЬЯ: СПОСОБЫ ВЫЯВЛЕНИЯ И ОПИСАНИЯ**

Ключевые слова: *имя собственное, ономастический маркер, приграничье, культурное пространство, ассоциативный эксперимент, лингвокультурная ценность онима, принцип симметрии.*

*В статье рассматривается проблема формирования, существования и функционирования единого культурного пространства на территориях контактирующих языков и культур. На материале Смоленско-Витебского приграничья характеризуются способы выявления ономастических маркеров культурного пространства. Описываются основные критерии отнесения той или иной ономастической единицы к числу такого рода маркеров. В качестве главного критерия при решении указанной задачи*

предлагается рассматривать сопоставимо высокий уровень лингвокультурной ценности онима для представителей обеих сторон приграничья. Обосновывается использование при описании ономастических маркеров культурного пространства приграничья принципа симметрии. Этот же принцип рассматривается в качестве ориентира при построении лингвокультурологических словарей, посвящённых описанию ономастических маркеров приграничья.

N.A. Maksimchuk  
Smolensk State University

### ONOMASTIC MARKERS OF THE SMOLENSK-VITEBSK BORDERLAND: WAYS TO IDENTIFY AND DESCRIBE

Key words: *proper name, onomastic marker, borderland, cultural space, associative experiment, linguo-cultural value of the onim, symmetry principle.*

*The article deals with the problem of the formation, existence and functioning of a single cultural space in the territories of contacting languages and cultures. The material of the Smolensk-Vitebsk borderland is characterized by ways to identify onomastic markers of cultural space. The main criteria for assigning one or another onomastic unit to the number of such markers are described. As the main criterion in solving this problem, it is proposed to consider a comparatively high level of linguo-cultural value for both sides of the border. The use of the principle of symmetry in the description of onomastic markers is substantiated. The same principle is considered as a guide in the construction of linguo-cultural dictionaries, devoted to the description of onomastic border markers.*

Исследования приграничных территорий в самых разных аспектах – историко-культурном, этнографическом, социологическом, экономическом, лингвистическом, лингвокультурном и др. – приобретают в последние десятилетия всё большую актуальность. Это связано как с общеглобалистскими тенденциями современного мирового устройства, с широким развитием интеграционных процессов и т.д., так и с усиливающейся реактивной тенденцией к сохранению – в противовес глобализации – собственной национально-культурной идентичности. На этом фоне интерес к тесно контактирующим территориям, в частности – к Смоленско-Витебскому приграничью, проявляемый лингвистами, лингвокультурологами и специалистами смежных научных областей, усиливается в связи с тем, что они (территории), в полной мере сохраняя черты индивидуальности, языкового и национального своеобразия, в то же время показывают, каким тесным и многообразным может быть взаимовлияние и взаимопроникновение культурно-языковых особенностей этих территорий, сложившееся на протяжении многовекового сосуществования контактирующих народов, языков, культур. Изучение этого опыта, помимо собственно научного, лингвистического и лингвокультурологического значения, может быть весьма полезным с практической точки зрения: Смоленско-Витебское приграничье можно рассматривать как одну из оптимальных моделей естественного межкультурного и межъязыкового взаимодействия.

Исследованию Смоленско-Витебского приграничья в разных направлениях посвящены многочисленные труды белорусских (А. М. Мезенко, В. А. Маслова, С. В. Николаенко, В. М. Генкин, А. Н. Деревяго, Г. К. Семенькова и др.) и смоленских (И. А. Королёва, А. Н. Соловьёв, О. С. Евсева, Н. В. Кузьмина и др.) лингвистов. Особое место в этих исследованиях принадлежит работам, посвящённым ономастическому материалу. Если исходить из того, что культурно-языковая специфика приграничья во многих случаях позволяет характеризовать эти территории как единое *культурное пространство* [2], существующее в двух национальных вариантах, то следует признать,

что важнейшее место в структуре этого пространства принадлежит – благодаря присущей ему функции культурного знака – имени собственному. Таким образом, в рамках рассматриваемой проблемы характеристика культурного пространства Смоленско-Витебского приграничья предполагает всестороннее исследование его ономастикона. Ключевыми понятиями исследования будут следующие: *ономастический маркер, лингвокультурная ценность, симметрия ассоциативно-культурного фона*.

Для решения этой проблемы необходимо: 1) определить состав культурно значимых имён собственных российской территории Смоленско-Витебского приграничья, 2) определить состав культурно значимых имён собственных белорусской территории Смоленско-Витебского приграничья, 3) структурировать выявленные единицы с учётом уровня их лингвокультурной ценности, 4) на основе принципа симметрии ассоциативно-культурного фона выявленных онимов определить состав ономастических маркеров Смоленско-Витебского приграничья.

1–2. При выполнении первой задачи может быть использован ассоциативный эксперимент. Словами-стимулами для обеих сторон могут быть следующие: *Смоленщина, Витебщина, Смоленско-Витебское приграничье, Витебско-Смоленское приграничье*. Подробная методика выявления ключевых ономастических единиц смоленского культурного пространства описана в работах Н. В. Бубновой [1 и др.]. Проведённый исследователем масштабный ассоциативный эксперимент, дополненный целевыми опросами, позволил выявить ономастическое ядро смоленской территории приграничья. Подобные результаты для витебской стороны получены в исследованиях А. М. Мезенко [4 и др.], В. А. Масловой и С. В. Николаенко [3]. При необходимом дополнении эти материалы могут быть использованы для решения первой задачи.

3. В основе структурирования зафиксированного в ходе эксперимента материала лежит привлечение критериев частотности и распространённости полученных реакций, в результате чего выделяется ядро, центр и периферия ономастического пространства. Выделенное ядро и околядерная часть (центр) корректируются с учётом уровня лингвокультурной ценности ономастических единиц. Статус ономастического маркера культурного пространства Смоленско-Витебского (Витебско-Смоленского) приграничья получают онимы, характеризующиеся следующими параметрами: 1) частотность и распространённость выше порогового значения (определяются с учётом числа респондентов и количества реакций), 2) наличие и количество культурно значимых реакций (лингвокультурная ценность).

4. Первым критерием при определении состава ономастических маркеров Смоленско-Витебского приграничья является принцип симметрии. Он заключается, в первую очередь, в наличии данного онима в составе и смоленского и витебского материала. Далее учитывается принцип симметрии ассоциативно-культурного фона выявленных онимов, что предполагает выявление общих (или близких) ассоциаций, связанных с тем или иным стимулом, в составе и смоленских и витебских реакций. Статус ономастического маркера культурного пространства Смоленско-Витебского приграничья получают те единицы, которые превышают пороговое значение по обоим параметрам.

Анализ количества и состава выявленных ономастических маркеров, совпадение / несовпадение сопутствующего им ассоциативно-культурного фона в восприятии представителями смоленской и витебской сторон приграничья позволят сделать обоснованный вывод о реальности понятия *единое культурное пространство* по отношению к Смоленско-Витебскому приграничью.

Практическим продолжением такой работы может стать создание двусторонним авторским коллективом лингвокультурологического словаря ономастических маркеров Смоленско-Витебского приграничья, основным принципом организации которого следует признать принцип симметрии, или зеркальности. На основе этого принципа в структуре словарной статьи должны быть выделены две части, отражающие сходство и раз-

личия в восприятии ономастических маркеров представителями двух сторон приграничья. Такого рода словарь, помимо собственно лингвокультурологического значения, будет иметь просветительское, образовательное значение, будет способствовать, с одной стороны, сохранению и поддержанию на приграничных территориях общей исторической памяти, общего представления о духовных и культурных ценностях наших народов, и, с другой стороны, лучшему пониманию индивидуальности, особенностей мировидения, мировосприятия друг друга.

### Литература

1. Бубнова, Н. В. Использование метода ассоциативного эксперимента в ономастических исследованиях (из опыта работы со смоленским материалом) / Н. В. Бубнова // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2016. – С. 10–14.
2. Быстрова, А. Н. Проблема культурного пространства (опыт философского анализа) / А. Н. Быстрова. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2004. – 240 с.
3. Маслова, В. А. Краткий лингвокультурологический словарь-справочник культурное пространство Витебщины / В. А. Маслова, С. В. Николаенко. – Витебск : ВГУ им. П. М. Машерова, 2011. – 164 с.
4. Мезенко, А. М. Особенности ономастических фоновых знаний о Витебске у студентов-иностранцев / А. М. Мезенко // Учёные записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Симферополь, 2014. – Т. 27, № 1. – С. 245–249.

**В.А. Маслова**

Витебский государственный университет имени П.М. Машерова  
e-mail: mvavit@tut.by

УДК 811.161

### ОНОМАСТИКА СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Ключевые слова: *лингвокультурология, лингвоконцептология, топоним, концепт.*

*В статье показано, что взгляд на ономастику с точки зрения лингвокультурологии сейчас актуален, т.к. демонстрирует переход от ономастики «имманентной», системно-структурной, к ономастике антропоцентрической, рассматривающей языковые номинации в тесной связи с человеком, его мышлением, духовно-практической деятельностью, частью которой должны стать наиболее общие ономастические проблемы.*

**V.A. Maslova**

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

### ONOMASTICS THROUGH THE PRISM OF LINGUOCULTUROLOGY

Key words: *linguoculturology, linguo-conceptology, toponym, concept.*

*The article shows that the examination of onomastics from the point of view of linguoculturology is now actual, for it demonstrates the transition from «immanent», system-structural onomastics to anthropocentric one, considering linguistic nominations in close connection with man, his thinking, spiritual and practical activity, part of which should be the most common onomastic problems.*